



1984

PRINTEMPS
DES ARTS
DE MONTE-CARLO

"LES PLUS PRESTIGIEUX JOYAUX DU MONDE"

sont signés

M. Gérard
JOAILLIERS



CANNES
22, La Croisette
(93) 48.33.11

MONTE-CARLO
Avenue de Monte-Carlo
(93) 30.05.06

PARIS
LONDRES
LAUSANNE
GENÈVE
GSTAAD

"La Haute Couture en Haute Joaillerie"

PRINTEMPS
DES ARTS
DE MONTE-CARLO
1984



PRINTEMPS DES ARTS DE MONTE-CARLO

sous le Haut Patronage
de S.A.S. le Prince Souverain de Monaco

AVRIL 1984	Jeudi 19 à 21 h <i>Centre de Congrès- Auditorium</i>	Récital RUGGERO RAIMONDI , baryton au piano : Janine Reiss <i>Bellini, Gounod, Ibert, Beethoven, Liszt</i>
	Samedi 21 à 21 h Lundi 23 à 15 h <i>Salle Garnier</i>	GRAND BALLET CLASSIQUE DE MOSCOU "Roméo et Juliette" <i>Musique de Prokofiev</i> <i>Chorégraphie de N. Kossakina et V. Vassilev</i>
	Dimanche 22 à 15 h et 21 h <i>Salle Garnier</i>	GRAND BALLET CLASSIQUE DE MOSCOU "Nathalie" <i>Musique de A. Gyrovitz et M.E. Caraffa di Kolobrano</i> <i>Chorégraphie de Pierre Lacotte</i>
	Mardi 24 à 21 h <i>Salle Garnier</i>	Récital ILEANA COTRUBAS , soprano au piano : Théodor Paraskivesco <i>Schubert, Fauré, Debussy, Wolf</i>
	Mercredi 25 à 18 h <i>Salle Garnier</i>	Récital ANDREA LUCCHESINI , piano <i>Premier Prix de huit Concours internationaux</i> <i>Beethoven, Brahms, Chopin, Liszt</i>
	Mercredi 25 à 21 h <i>Théâtre Princesse Grace</i>	Spectacle de Mime ADAM DARIUS KAZIMIR KOLESNIK
	Jeudi 26 à 21 h <i>Salle Garnier</i>	FESTIVAL STRINGS DE LUCERNE Direction : Rudolf Baumgartner Solistes : Gunars Larsens , violon Peter Leisegang , violoncelle <i>Van Wassenaer, Pachelbel, Bach, Boccherini, Britten</i>
	Vendredi 27 à 21 h <i>Théâtre Princesse Grace</i>	QUATUOR TATRAI <i>Haydn, Lajtha, Dvorak</i>
	Samedi 28 à 21 h <i>Centre de Congrès- Auditorium</i>	Récital DANIEL BARENBOIM , piano <i>Beethoven, Liszt</i>

Dimanche 29
à 18 h
*Centre de Congrès-
Auditorium*

**ORCHESTRE PHILHARMONIQUE
DE MONTE-CARLO**
Direction : **Lawrence Foster**
Soliste : **Tamas Vasary**, piano
Bizet, Ravel, Roussel, Debussy

Lundi 30
à 21 h
Salle Garnier

IGOR OISTRAKH, violon
NATALIA ZERTSALOVA, piano
*Mozart, Brahms, Khrennikov, Dvorak,
Wienawski*

MAI 1984 Mercredi 2
à 18 h
*Théâtre
Princesse Grace*

Récital
MIHAELA MARTIN, violon
Premier Prix du Concours d'Indianapolis
au piano : **Marcelle Dedieu-Vidal**
Tartini, Franck, Prokofiev, Isaye, Ravel

Mercredi 2
à 21 h
Salle Garnier

Récital
MIRELLA FRENI, soprano
au piano : **Paola Molinari**
Giordani, Mozart, Rossini, Verdi, Duparc
Fauré, G. Charpentier, Rachmaninov

Jeudi 3
à 21 h
Salle Garnier

Au profit de l'Association "Jeune j'écoute"
WIENER KAMMERMUSIKER
Mozart, Schubert

Vendredi 4
à 18 h
*Théâtre
Princesse Grace*

Récital
JESUS LI CECILIO, ténor
Lauréat du Concours de Vienne
au piano : **Marcelle Dedieu-Vidal**
Donizetti, Verdi, Meyerbeer

Samedi 5
à 21 h
Salle Garnier

NEDERLANDS DANS THEATER
"Forgotten Land"
Musique de Benjamin Britten
Chorégraphie de Jiri Kylian
"Nomaden"
Musique de Igor Stravinsky
Chorégraphie de Jiri Kylian
"Ghost Dances"
Musique Sud-Américaine
Chorégraphie de Christopher Bruce

Dimanche 6
à 15 h
Salle Garnier

NEDERLANDS DANS THEATER
"Lieder eines fahrenden Gesellen"
Musique de Gustav Mahler
Chorégraphie de Jiri Kylian
"Stamping Ground"
Musique de Carlos Chavez
Chorégraphie de Jiri Kylian
"Forgotten Land"
Musique de Benjamin Britten
Chorégraphie de Jiri Kylian

Ce programme est susceptible de modifications



PRINTEMPS DES ARTS DE MONTE-CARLO



DEPUIS 1847

Place du Casino MONTE-CARLO (93) 30.86.58
6, rue Massena NICE (93) 87.87.16 59, La Croisette CANNES (93) 99.58.73

Un nouveau festival est inauguré cette année en Principauté, le Printemps des Arts de Monte-Carlo, qui regroupera désormais pendant près de trois semaines, à l'époque des Fêtes de Pâques, une quinzaine de manifestations artistiques d'un intérêt exceptionnel en raison notamment de la notoriété des solistes et des ensembles invités.

Cette formule, il est vrai, n'est pas entièrement nouvelle puisqu'il existait à Monaco, depuis 1970, le Festival International des Arts dont le but était de présenter, pendant toute la saison d'hiver – de décembre à mars – une sélection de manifestations artistiques de valeur internationale.

Cependant S.A.S. la Princesse Grace, qui avait pris l'initiative de créer le Festival des Arts dont Elle assurait avec une vigilante compétence la présidence effective, se proposait, avant sa tragique disparition, d'en modifier la formule.

La saison d'hiver est en effet à Monaco chaque année plus riche en manifestations artistiques : représentations d'opéras et de ballets, concerts symphoniques, pièces de théâtre se succèdent maintenant à la Salle Garnier, à l'Auditorium, au Théâtre Princesse Grace.

D'ailleurs la dispersion de ses manifestations sur plusieurs mois risquait de priver le Festival des Arts de Monte-Carlo de l'une des caractéristiques essentielles des plus grands festivals du monde où de nombreuses manifestations artistiques sont concentrées sur une courte période, ce qui permet de créer cette atmosphère exceptionnelle, ce climat de fête indissociable de tout véritable festival international.

Il appartenait à S.A.S. la Princesse Caroline, nommée à son tour par son Père, Présidente du Printemps des Arts, de veiller personnellement à la création de ce nouveau festival et d'en fixer les principales orientations.

Consacrer les plus grands artistes de notre époque mais aussi découvrir les jeunes étoiles de demain, quel que soit le genre musical, chorégraphique ou théâtral où ils excellent : telle est la vocation du Printemps des Arts de Monte-Carlo.

La diversité des genres abordés est la première particularité de ce festival : plutôt que de se limiter à une seule discipline artistique, il se veut largement ouvert, aussi bien à la danse – classique et moderne – qu'aux différentes formes d'expression théâtrales – répertoire classique et moderne, mime – ainsi qu'à toutes les disciplines musicales – musique vocale, instrumentale, symphonique, musique de chambre.



Concessionnaire direct d'usine :

BRITISH MOTORS S.A.
WRIGHT FRERES
MONTE-CARLO

Service vente :
15, bd Princesse-Charlotte
Tél. (93) 50.64.84

Service après-vente :
2, avenue Roqueville
Tél. (93) 30.81.32

TELEX 469 475

PRINTEMPS DES ARTS DE MONTE-CARLO

Cette diversité s'inscrit d'ailleurs dans la prestigieuse tradition artistique de la Principauté où tous les arts sont depuis plusieurs siècles honorés et encouragés, et singulièrement la musique, l'opéra et la danse. Qu'il suffise de rappeler le rayonnement musical du Palais de Monaco aux XVII^e et XVIII^e siècles, à l'époque notamment du Prince Antoine I^{er}, lui-même excellent musicien, ou, plus près de nous, le prodigieux essor artistique que Monte-Carlo a connu depuis le début du siècle pour avoir accueilli les Ballets Russes de Diaghilev, et favorisé la création des œuvres lyriques et symphoniques de grands compositeurs tels Berlioz, Massenet, Fauré, Ravel, comme pour avoir invité les meilleurs artistes du siècle à se produire à la Salle Garnier. Le monde entier aujourd'hui connaît l'Opéra, l'Orchestre Philharmonique, ou le Festival International des Arts de Monte-Carlo.

C'est que l'exigence de la qualité a toujours guidé le choix des œuvres présentées comme celui des artistes invités à Monaco. Et sur ce point le programme proposé cette année dans le cadre du Printemps des Arts démontre assez que ce nouveau festival ne sera pas indigne de son devancier : Ruggero Raimondi, Ileana Cotrubas, Mirella Freni, Igor Oistrakh, Daniel Barenboim, pour ne citer que des solistes, autant d'artistes invités cette année qui succéderont, sur la même scène, à Plácido Domingo, Jessye Norman, Teresa Berganza, Mstislav Rostropovitch, Arthur Rubinstein, Georges Cziffra, par exemple, qui s'étaient produits ces dernières années dans le cadre du Festival des Arts.

Mais, si le Printemps des Arts apparaît comme un lieu de consécration recherché par les plus grands artistes de notre époque, il se doit également d'être un lieu de découverte privilégié pour les étoiles de demain ; aussi le nouveau festival est-il fier d'offrir leur chance cette année à trois jeunes lauréats de grands concours internationaux, dont le talent est plus que prometteur.

Le Printemps des Arts de Monte-Carlo pourra dès lors devenir un lieu de rencontre idéal entre des artistes et un public venus de tous horizons pour mettre en commun leur enthousiasme au service de la musique et des arts, et créer ainsi cette atmosphère particulière et proprement indéfinissable qui fait la saveur d'un festival.

Et d'ailleurs quelle saison se prête mieux que le printemps à de telles réjouissances artistiques, surtout si elles se déroulent sous le ciel ensoleillé de la Principauté ?

LANVIN
PARIS



Arpège... et rien d'autre.



Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo

Directeur Musical : Lawrence Foster

Directeur : René Croësi

Formation d'élite possédant de nombreux titres à la reconnaissance des musiciens, l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo porte allègrement ses 127 ans. Créé en 1856, il conquiert rapidement une renommée internationale grâce aux célèbres "Jeudis" de Monte-Carlo.

S'il garde une constante jeunesse, c'est parce qu'il a toujours su accueillir les œuvres nouvelles et les servir avec éclat.

Les chefs les plus célèbres l'ont dirigé, Bruno Walter, Victor de Sabata, Thomas Beecham, Pierre Monteux, Erich Kleiber, et plus récemment Paul Paray, Leonard Bernstein, Wolfgang Sawallisch, Charles Munch, Sir John Barbirolli, Kyril Kondrachine, Zubin Mehta, Rafaël Kubelik, Carlo-Maria Giulini, Eugene Jochum, Leopold Stokowski, Lorin Maazel, Sir Georg Solti, Igor Markevitch qui en fut le Directeur de 1968 à 1972 et Lovro von Matacic, chef titulaire de 1974 à 1979.

L'Orchestre Philharmonique a le privilège d'être à la fois l'interprète de haute valeur des œuvres symphoniques, d'opéras et de musique de Ballet. C'est dans ces trois domaines en effet, que la vie artistique monégasque a su se placer au premier rang.

Les Ballets Russes de Diaghilev, plus tard ceux de René Blum, marquèrent l'Orchestre Philharmonique par des créations telles que le "Spectre de la rose", "Daphnis et Chloé", "Prélude à l'après-midi d'un Faune", "La Chatte", "Le Train Bleu".

L'opéra et la musique symphonique n'ont rien à leur envier, et les créations d'œuvres de Berlioz, Massenet, Saint-Saëns, Puccini, Ravel, Damase, Rossellini, Luis de Pablo, Penderecki, assurent à Monaco un rôle décisif dans l'histoire de la musique.

Le présent est digne de ce brillant passé, et dans la vie musicale internationale, l'Orchestre Philharmonique a pris une place prépondérante en participant à des tournées aux Etats-Unis d'Amérique, en France, en Belgique, en Suisse, en Autriche, en Allemagne, et aux Festivals de Menton - Aix-en-Provence - Montreux - Dresden et Leipzig.

Les résultats obtenus dans le domaine de la discographie sont éloquents : l'Orchestre a reçu plusieurs grands prix du disque français et étrangers. Parmi ceux-ci citons "l'Orphée d'Or", Grand Prix de la S.A.C.D. pour "Pelléas et Mélisande" de Debussy, et pour "Pénélope" de Fauré le Grand Prix de l'Académie du Disque Français 1981, le Prix "Caecilia" de la Presse Belge, et le Grand Prix de l'Académie Charles Cros 1982.

Depuis ces grands prix, l'activité discographique de l'Orchestre s'est encore développée, notamment avec l'enregistrement intégral du "Parsifal" de Wagner, pour la firme Erato, servant de support sonore au film de Hans-Jürgen Syberberg. Par la même firme viennent d'être publiés deux disques "Chausson" avec Jessye Norman, sous la direction d'Armin Jordan, deux disques Gershwin et "Shéhérazade" de Rimsky-Korsakov, sous la direction de Lawrence Foster; tandis que Pathé-Marconi vient de publier l'Opérette de Renaldo Hahn, "Ciboulette", et un album Saint-Saëns, avec le violoniste Augustin Dumay.



CARRÉ "PLUMES" ET DOUDOUNE EN DUVET.



Charron

RUGGERO RAIMONDI



JANINE REISS

Carré en twill de soie "Les Plumes".
Gants peau lainée bleu dur.
Montre "Pullmann" acier, bracelet
crocodile bleu dur.
Clips d'oreilles argent "Boucle Sellier".

MONTE-CARLO, AVENUE DE MONTE-CARLO - TEL.: (93) 50.64.89.

«La Croisière de Musique est toujours...
une délicieuse parenthèse, l'oasis dans le désert,
la fleur au bout de la branche,
la délectation rare de l'art savouré sans hâte».

Byron JANIS



«Comme le clair de lune est doux sur ce rivage...
Asseyons-nous céans et laissons la musique caresser nos tympans...
Le silence et la nuit deviennent le clavier d'une suave harmonie...».

Ne croirait-on pas que Shakespeare, dans ce passage du marchand de Venise, évoque l'un de ces merveilleux
concerts qui illumineront ce Festival de Musique en Mer?
Concerts à terre et à bord, récitals, répétitions... à toute heure du jour, la musique est présente et vivante.

26^e Festival de Musique en Mer

A bord de Mermoz, en Méditerranée
du 6 au 19 septembre 1984

A la fin de l'été, la Musique et la Mer diaprée de lumière
seront étroitement associées en une fête unique, ayant pour
cadre la Méditerranée, ses eaux violettes chantées par Homère, la
Grèce et ses Iles et les rivages mythiques de Turquie et de Sicile :
NAPLES, DELPHES, VOLOS, ATHENES, PATMOS,
ANTALYA, PALERME.

Les plus grands solistes participeront à cet événement désor-
mais rituel, et Mstislav ROSTROPOVICH rompra pour la
2^{ème} fois son année Sabbatique, avec ses amis d'immense talent :
Maurice ANDRE, Charles DUTOIT, James GALWAY,

Karl LEISTER, Viktoria MULOVA, Hermann PREY,
Jean-Pierre RAMPAL, Marisa ROBLES, Elena ROSTROPO-
VICH, Dimitris SGOUROS, Henryk SZERYNG, Jean-Yves
THIBAUDET, le Quatuor TAKACS et le Quintett Guy
TOUVRON, Tamas VASARY, Galina VICHNEVSKAIA, et le
COLLEGIUM MUSICUM de ZURICH dirigé par Paul SACHER.

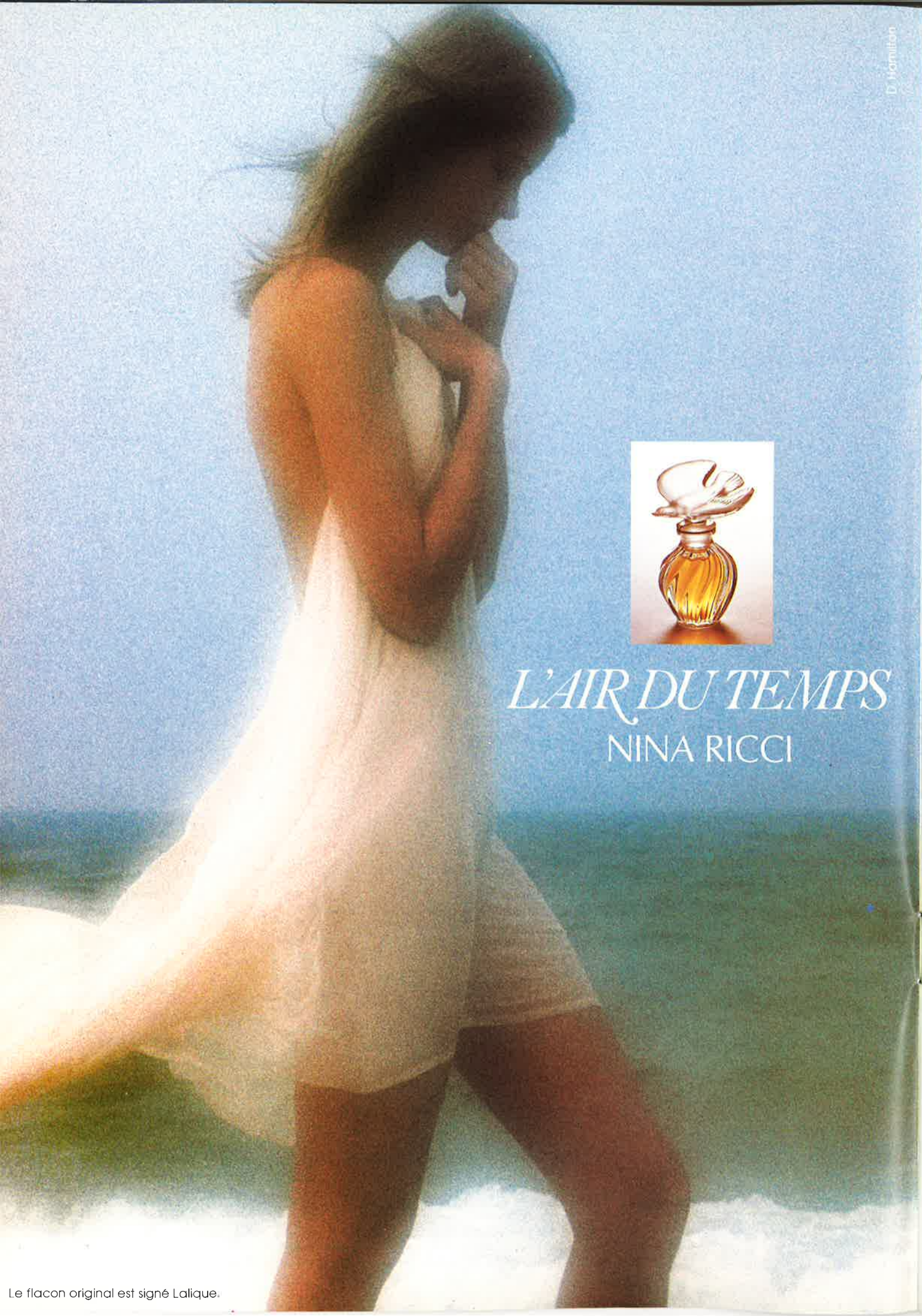
Un XXVI^{ème} Festival qui lui aussi fera vibrer les sensibilités les
plus diverses et les préférences musicales de chacun, entre le bleu
de la mer et la somptuosité des rivages, puisque - comme les
25 précédents - ce Festival déroule ses concerts entre le bord et les
escales.

Renseignements et inscriptions chez votre agent de voyages ou aux Croisières Paquet : Genève -
42, rue Rothschild, 32.64.40 / Paris - 5, bd Malesherbes, 266.57.59 / Bordeaux - 1, allée de Chartres,
44.88.35 / Marseille - 41, rue Paradis, 33.58.00 / Nice - 2, rue Halévy, 88.81.90 / Bruxelles - 22, rue
Ravenstein, 513.62.70

CROISIÈRES
PAQUET

GRAND BALLET CLASSIQUE DE MOSCOU
"Roméo et Juliette"





D. Hamilton



L'AIR DU TEMPS
NINA RICCI

Le flacon original est signé Lalique.

GRAND BALLET CLASSIQUE DE MOSCOU
"Roméo et Juliette"

EKATERINA MAXIMOVA
STANISLAV ISSAIEV



Piaget
Monte-Carlo s.a.

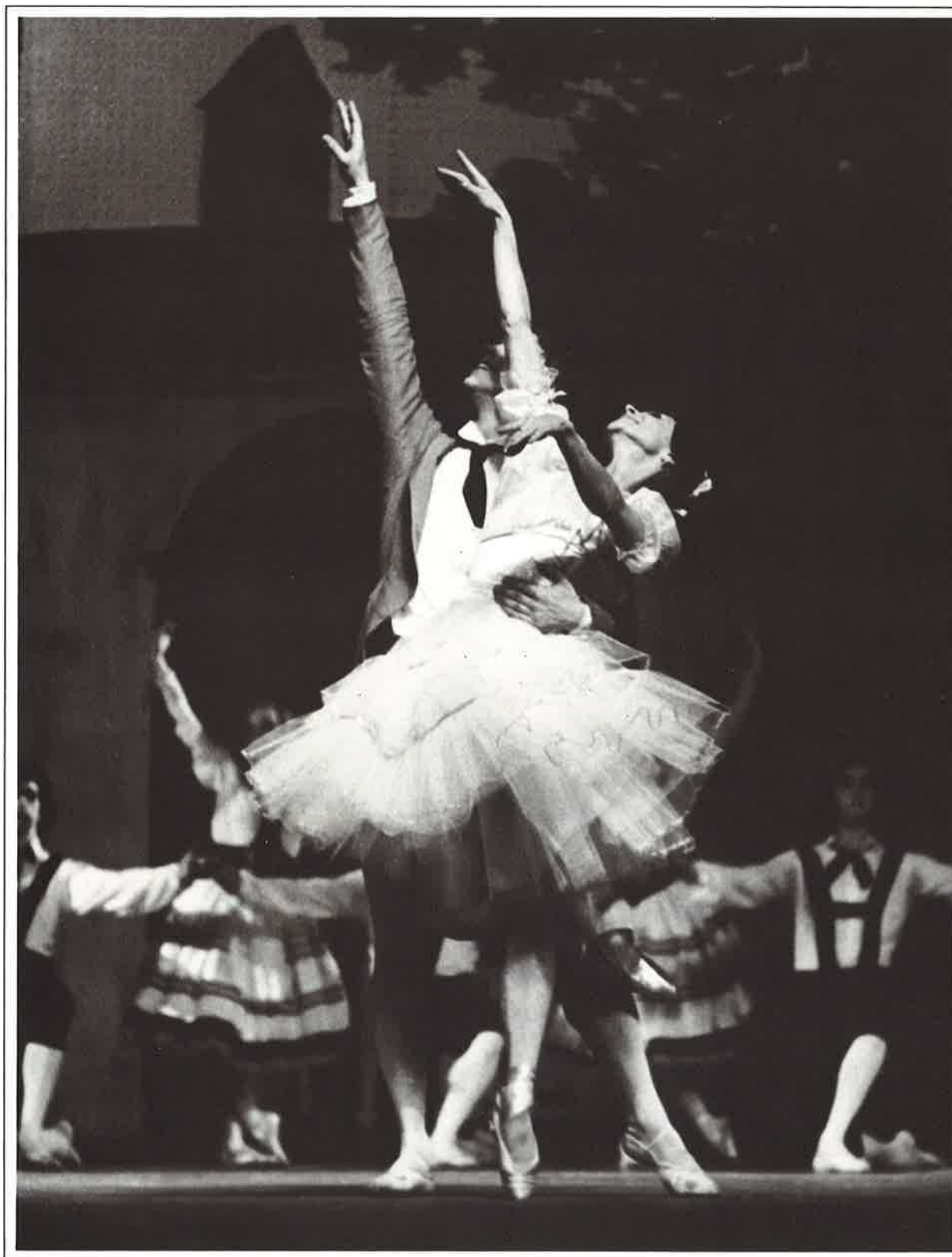


3, avenue des Beaux-Arts
Monte-Carlo
Principauté de Monaco



GRAND BALLET CLASSIQUE DE MOSCOU
"Nathalie"

EKATERINA MAXIMOVA



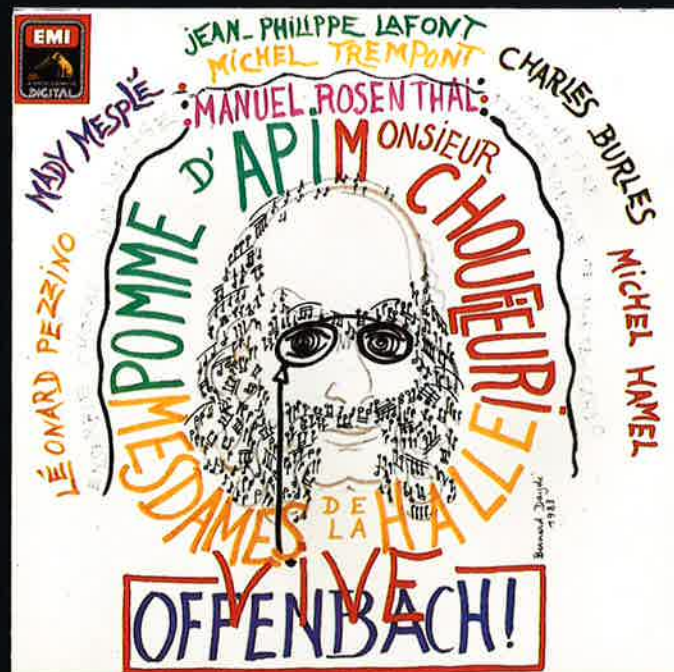


LES GRANDS ENREGISTREMENTS DE

L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO

figurent au Catalogue de
La Voix de son Maître

Dernières Parutions :



**VIVE
OFFENBACH!**
POMME D'API,
MONSIEUR CHOUFLEURI
RESTERA CHEZ LUI LE...,
MESDAMES DE LA HALLE

MADY MESPLÉ
JEAN-PHILIPPE LAFONT
MICHEL TREMPONT
MICHEL HAMEL
CHARLES BURLES
LEONARD PEZZINO
Ensemble Choral Jean Laforge

Direction
MANUEL ROSENTHAL
Coffret 3 Disques
1731743
Enregistrement
Numérique
En Offre Spéciale
jusqu'au 29 février 1984



**CHARLES
KOECHLIN**
**THE SEVEN
STARS
SYMPHONY**

FAIRBANKS · HARVEY
GARBO · BOW · DIETRICH
JANNINGS · CHAPLIN

**BALLADE
pour piano
et orchestre**
avec
BRUNO RIGUTTO

Direction
ALEXANDRE MYRAT

CADRE ROUGE
1731391 et 1731392
Enregistrement
Numérique

Rappel

C 167-73105/6 · Coffret 2 Disques
Enregistrement Numérique



CADRE ROUGE C 069-73036 et 1731393



CADRE ROUGE C 069-02808 et 1731394



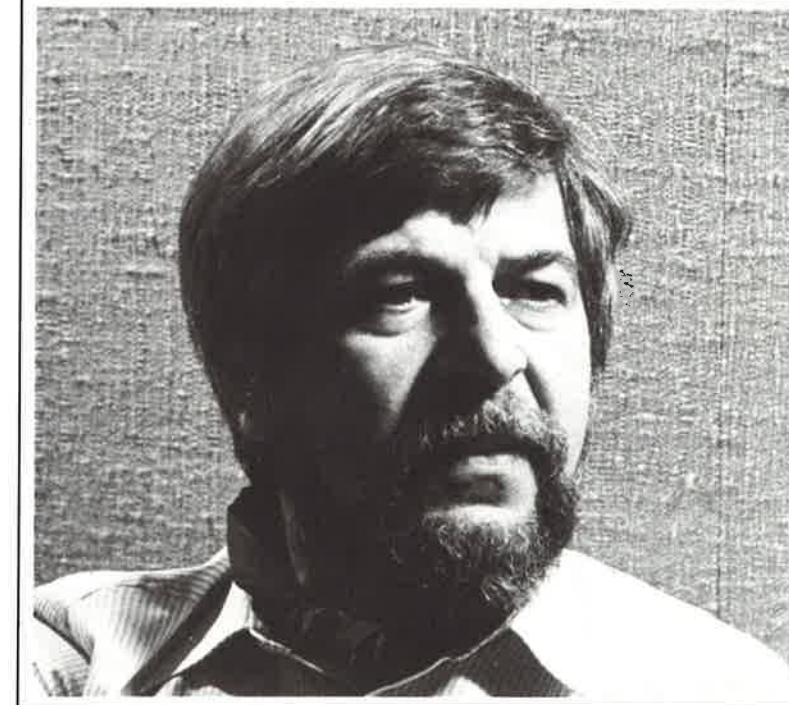
CADRE ROUGE C 069-73129 et 1731395
Enregistrement Numérique



CADRE ROUGE C 069-02793 et 1731396



ILEANA COTRUBAS



THEODOR PARASKIVESCO

Ces Disques et Musicassettes sont une sélection des enregistrements de
l'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO pour La Voix de son Maître

PATHE MARCONI EMI



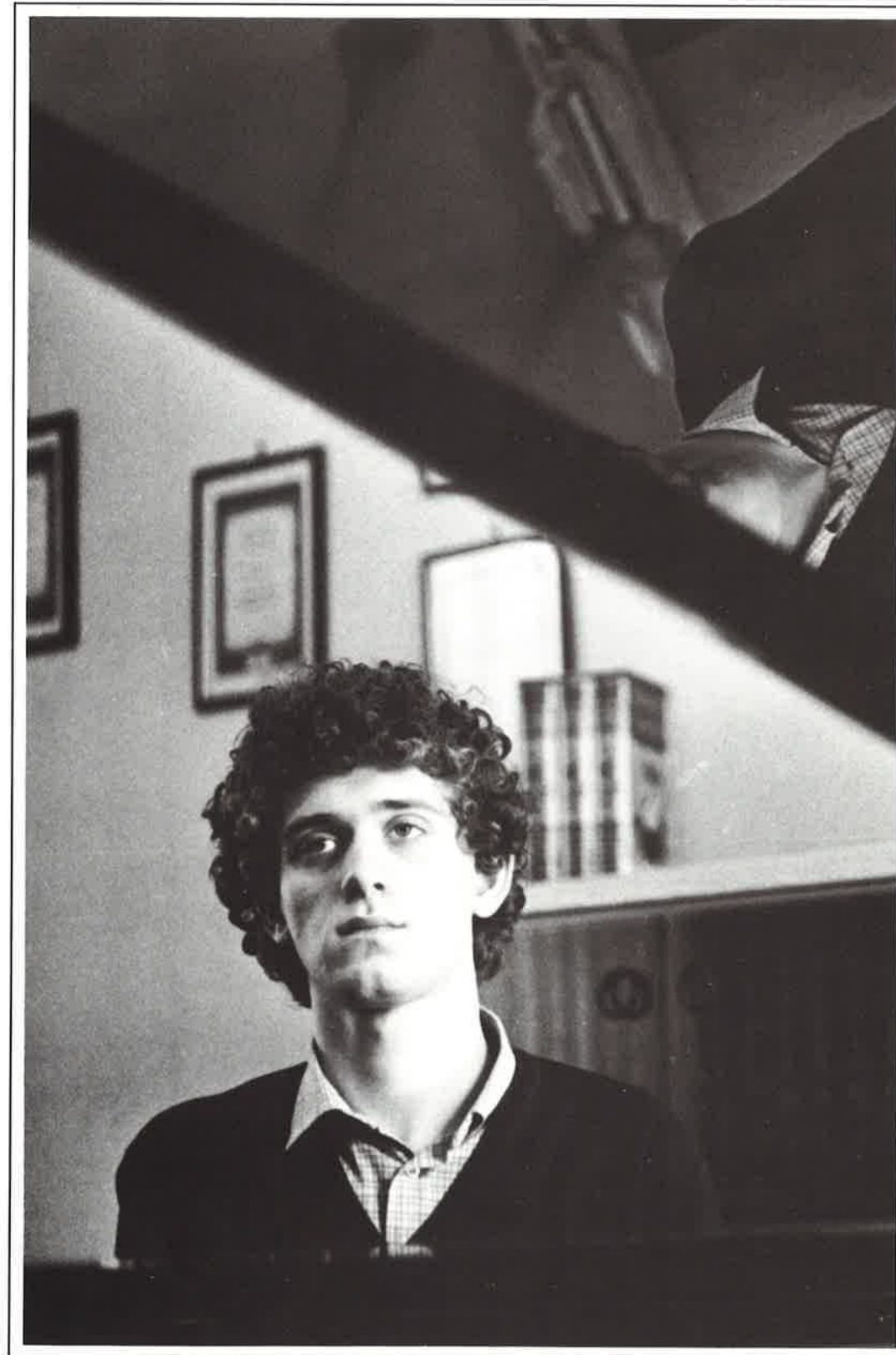
On ne sait qu'une chose d'elle: elle porte toujours calandre.



calandre

 paco rabanne

ANDREA LUCCHESINI



En Principauté de Monaco

**ACHATS, VENTES, LOCATIONS, GESTIONS
INVESTISSEMENTS**

- Appartements
- Villas
- Immeubles
- Terrains
- Fonds de commerce

INTERMEDIA

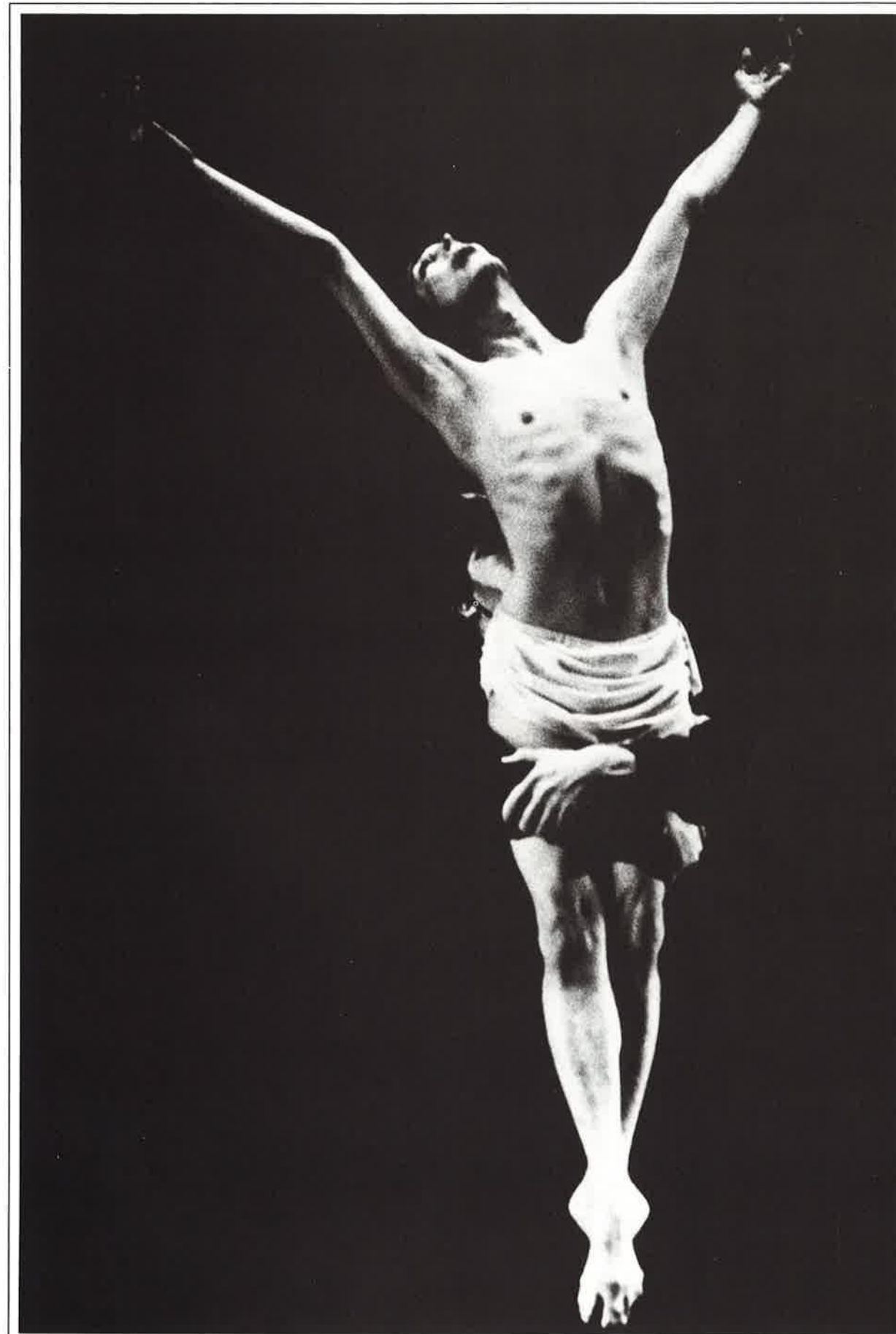
**Agence internationale pour toutes
transactions immobilières**

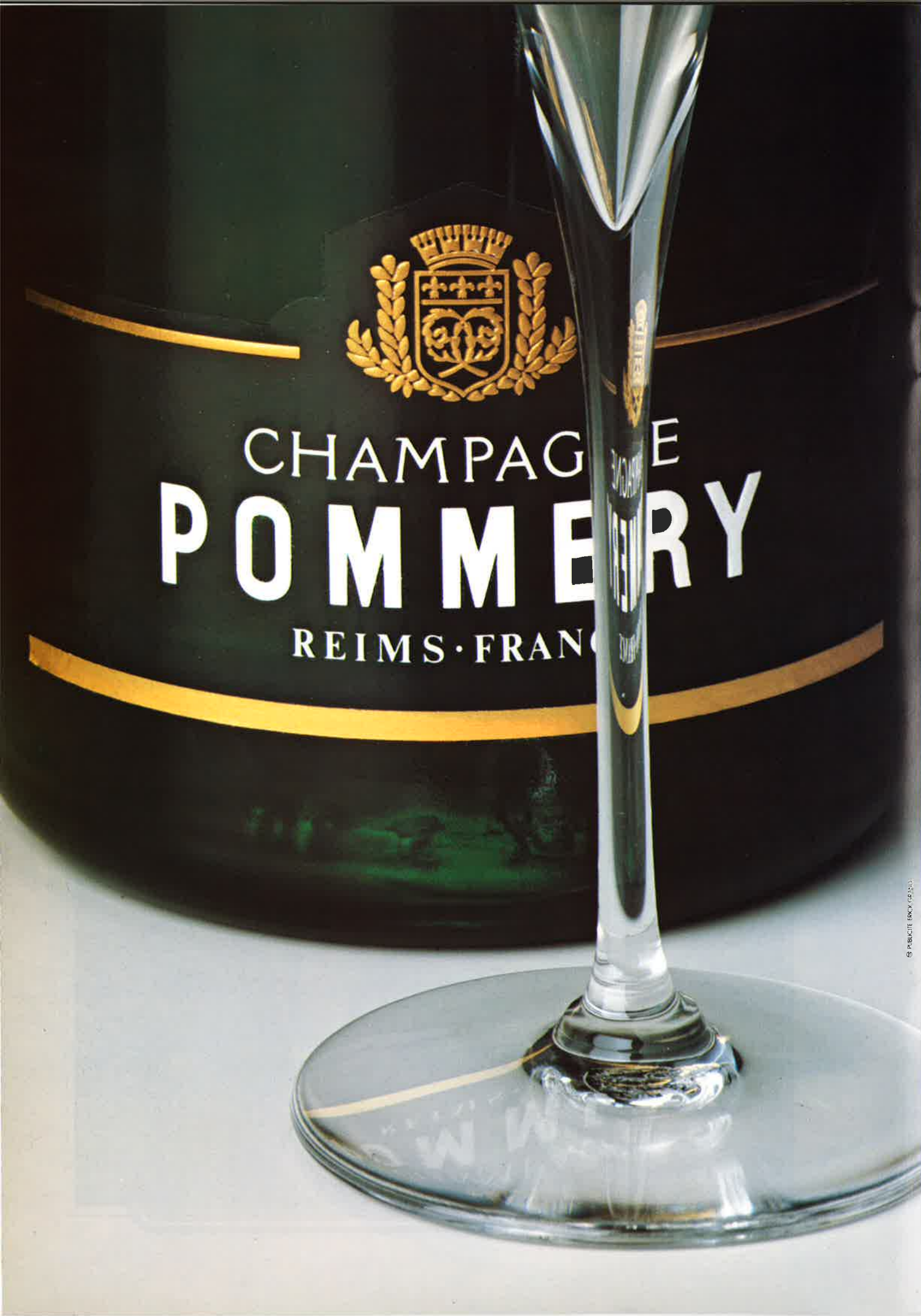
Mme José Curau

Place de la Crémaillère
(Passage de l'ancienne Poterie)
MC Principauté de Monaco
Tél. : (93) 50.66.84 Téléc : 469.477 MC

*English spoken
Si parla Italiano
Man spricht Deutsch
Se habla Espanol*

ADAM DARIUS . KAZIMIR KOLESNIK





FESTIVAL STRINGS DE LUCERNE



RUDOLF BAUMGARTNER

Au PARK PALACE, face aux jardins du Casino

La prestigieuse galerie commerciale de Monte-Carlo



54 boutiques aux griffes prestigieuses : Per Spook, Louis Féraud, Etienne Aigner, Gianni Versace, Gianfranco Ferré, Armani, Les Copains, Enrico Coveri, Krizia, Beylerian Monsieur, Byblos, Rocco Barocco, Daily Blue, Kansai Yamamoto, Borbonese, Cassandre, Pisanti, Karting, Claude Montana Cuir, Chaussures Accessoires Diffusion, Les Must de Cartier, Joaillier, Le Fleuriste Narmino, Parfumerie Francis Coiffure-Esthétique, Le Palais du Cristal avec Baccarat et Lalique, La Galerie Jean Marais, Meubles La Costa, Interior Design Garbarino, Cadeaux-Gadgets de La Maison, Mattei Car Rental, American Express Courtier en Bourse, La Casa del Caffè, Glacier, Bar Capuccino, Traiteur, Salon de Thé, Restaurant, Agence Bancaire et enfin un Piano-Bar Discothèque.

QUATUOR TATRAI



Dans le "Carré d'Or" de Monte-Carlo

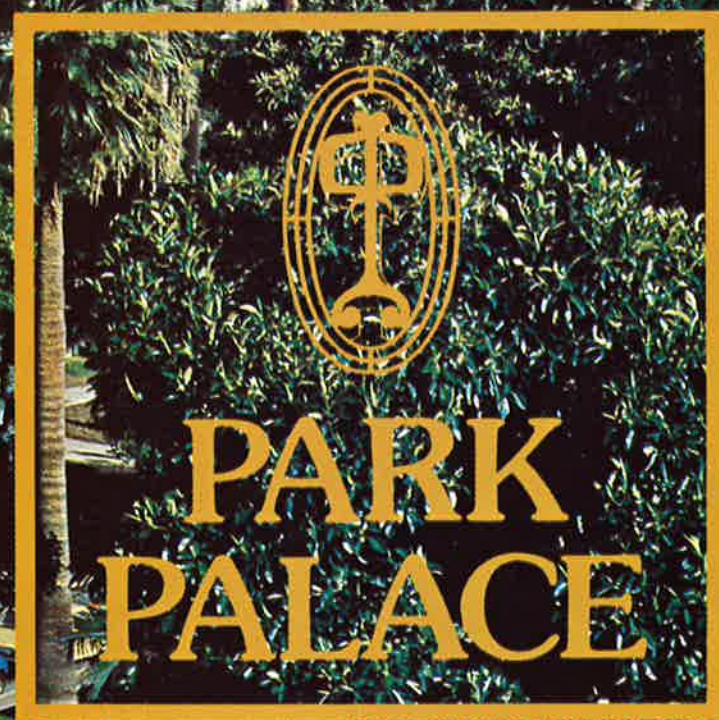
Les derniers privilégiés

Soyez l'un des derniers à investir dans le Carré d'Or de Monte-Carlo.
Il ne reste que quelques appartements disponibles au Park Palace.
Face à la mer au milieu des jardins prolongeant ceux du Casino, le Park Palace existe déjà et
l'on vous invite à visiter ses somptueux appartements,
sa piscine intérieure privée et les boutiques de luxe de la galerie marchande.
Le Park Palace, un nouveau style de vie et
le plaisir de vivre à Monte-Carlo.

Renseignements et ventes :

LEGADEL S.A.

25, avenue de la Costa Monte-Carlo
Tél. (93) 50.92.86 Télex : Legven 479276 M.C.
et auprès des Agences Immobilières de la Principauté de Monaco.



DANIEL BARENBOIM



Financement : The Chase Manhattan Bank N.A. (Paris)
Garantie d'achèvement des travaux : Banque de Placements et de Crédit (Monaco) (du Groupe de la Société de Banque Suisse)
Garantie pour le Gouvernement : Banque Centrale Monégasque de Crédit



Studio Bazzoli



**JOHN & TAYLOR
& SON**

**Real estate
in Monte-Carlo**

*Sales, rentals
and management*

**Toutes transactions
immobilières
à Monte-Carlo**

*Ventes, locations
et administration*

*Others offices
Autres bureaux*

JOHN TAYLOR S.A.
Cannes,
Nice,
Saint-Jean-Cap-Ferrat,
Saint-Tropez

20, Bd des Moulins
Monte-Carlo
Tél. (93) 50.30.70
Télex 469180 MC



LAWRENCE FOSTER



TAMAS VASARY



Société des Bains de Mer

HOTEL DE PARIS
HOTEL HERMITAGE
HOTEL MIRABEAU
MONTE-CARLO BEACH HOTEL

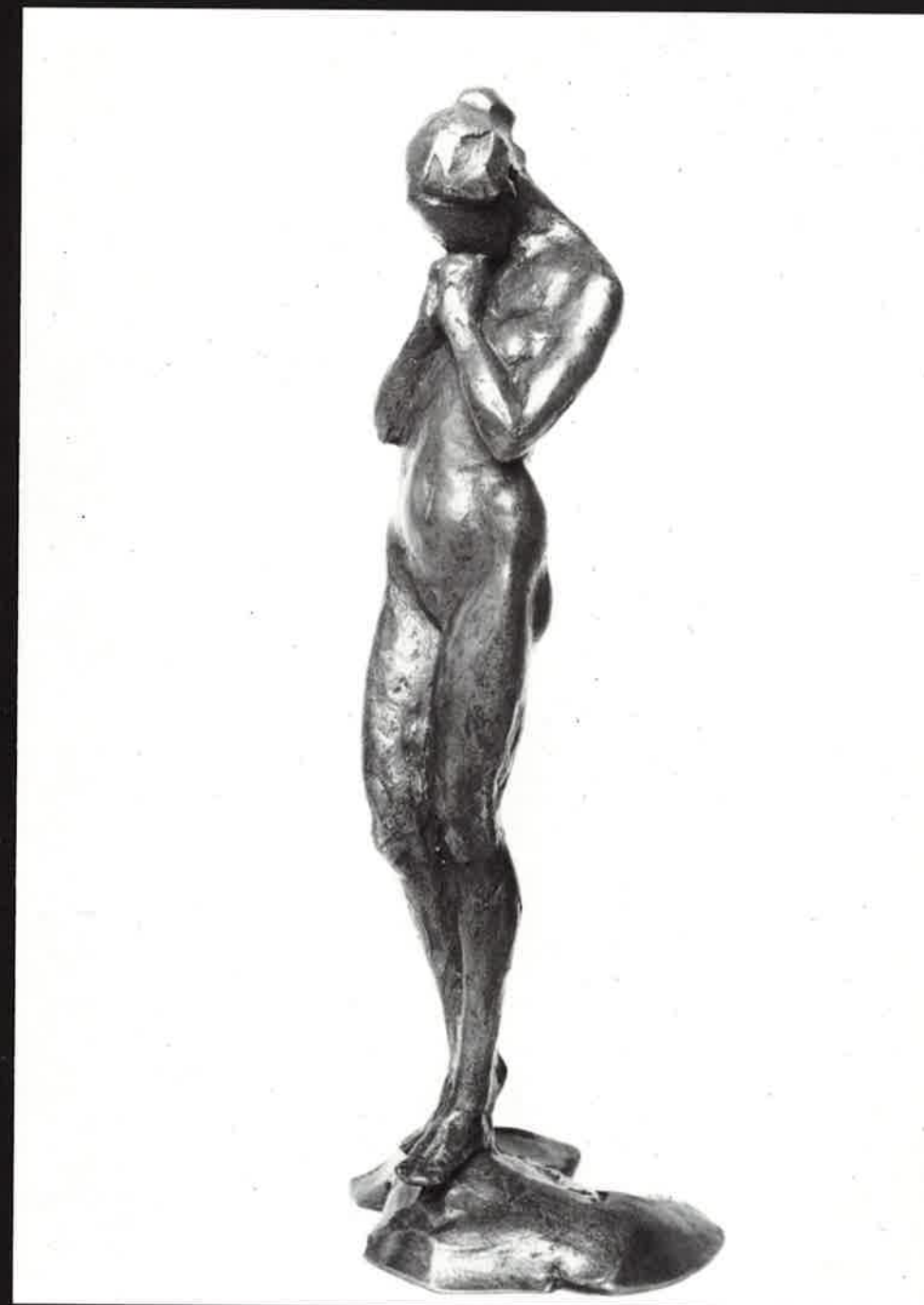
MONTE-CARLO SPORTING CLUB
CAFE DE PARIS
MONTE-CARLO BEACH
CASINO

OPERA
CABARET
JIMMY'Z
PARADY'Z

MONTE-CARLO COUNTRY CLUB
MONTE-CARLO GOLF CLUB
LES TERRASSES DE CALIFORNIE
SPORTING D'HIVER

Place du Casino - Monte-Carlo - Principauté de Monaco
Tél. (93) 30.99.31 - Telex 469 227 Parihotcarlo

Monaco Fine Arts



"La Prière", Bronze, Hauteur 31 cm.

SCULPTURES DE KEES VERKADE

Tableaux de maîtres du XIX^e siècle et peintres contemporains.

Galerie Monaco Fine Arts. Sporting d'Hiver. Place du Casino. Monte-Carlo. Tél. 50.74.38

DANS UN MONDE OÙ TOUT FINIT PAR SE RESSEMBLER,
ELLE RESTE UNIQUE.

Nous sommes tendancieux bien sûr (tout possesseur de Jaguar l'est ou le deviendra), mais observez certaines voitures de luxe actuelles, c'est souvent le règne de la banalité. Par contre, les prix, eux, sont surprenants. Comparez les tarifs de ces voitures haut de gamme à ceux de Jaguar et vous constaterez que nous sommes plus que compétitifs.

Il est vrai que sur une Jaguar le cuir fait partie de la voiture, pas des options. Il en va de même du tableau de bord en noyer ou des lève-glaces électriques arrière, et de tous les détails qui font le vrai confort.

Les Jaguar sont toujours aussi bien finies, toujours aussi belles, et jamais elles n'ont été aussi agréables à conduire. Découvrez, par exemple, ce qu'apporte l'injection électronique à des moteurs déjà légendaires pour leurs qualités.

Oui, la Jaguar est unique. En dehors de toute considération de coût, c'est la voiture d'une certaine culture qui ne saurait être à la portée de n'importe qui. Si un jour nous proposons un modèle qui ne soit pas fidèle à cette philosophie qui nous le pardonnerait?



bélier

BRITISH MOTORS S.A. • WRIGHT FRERES • MONTE-CARLO


JAGUAR

Concessionnaire exclusif

15 Boulevard Princesse Charlotte + 5 succursales • Principauté de Monaco • Tél. (93) 50.64.84 • Télex 469.475

APSARA
Joillier
Park Palace Monte-Carlo
30.53.33

Photo David NELLE

IGOR OISTRAKH



NATALIA ZERTSALOVA

A golden eagle with its wings spread wide, perched on a decorative, ornate base. The eagle is facing right, and its wings are fully extended, showing detailed feather patterns. The base it stands on is a stylized, golden-colored pedestal with curved, scroll-like elements. The entire image is set against a plain white background.



HARBOUR LIGHTS PALACE

à deux pas du port et du célèbre rocher
grâce à un ascenseur moderne et sophistiqué.
Vivre en plein ciel au sein des fastes monégasques.

Bureau de Vente : 11, Bd du Jardin Exotique, MC - 98000 MONACO - Tél. 50.14.61
Vente chez toutes les Agences agréées

AGED

EJENDOMSMÆGLER • FORSIKRING

Représentant exclusif en Principauté de Monaco de
Sotheby's International Realty



**"L'Astoria" (5^e étage) 26 bis, Bd. Princesse Charlotte
Monte-Carlo, MC 98000 Monaco Tél (93) 50.66.00 Télex 479 417 MC**

Raffinement - Éléance



haute fourrure
Jeunemaître
MONTE-CARLO

Tél.: (93) 30.00.87

MIHAELA MARTIN



MARCELLE DEDIEU-VIDAL



GUCCI

GRAY D'ALBION 17, LA CROISSETTE - CANNES
 27, FAUBOURG SAINT-HONORÉ - PARIS 8^e
 350, RUE SAINT-HONORÉ - PARIS 1^{er}
 2, FAUBOURG SAINT-HONORÉ ET 21, RUE ROYALE - PARIS 8^e

MIRELLA FRENI



PAOLA MOLINARI



ALEXANDRE FOURRURES

4, Avenue de Suède. Tél.: 87.88.06
NICE

WIENER KAMMERMUSIKER



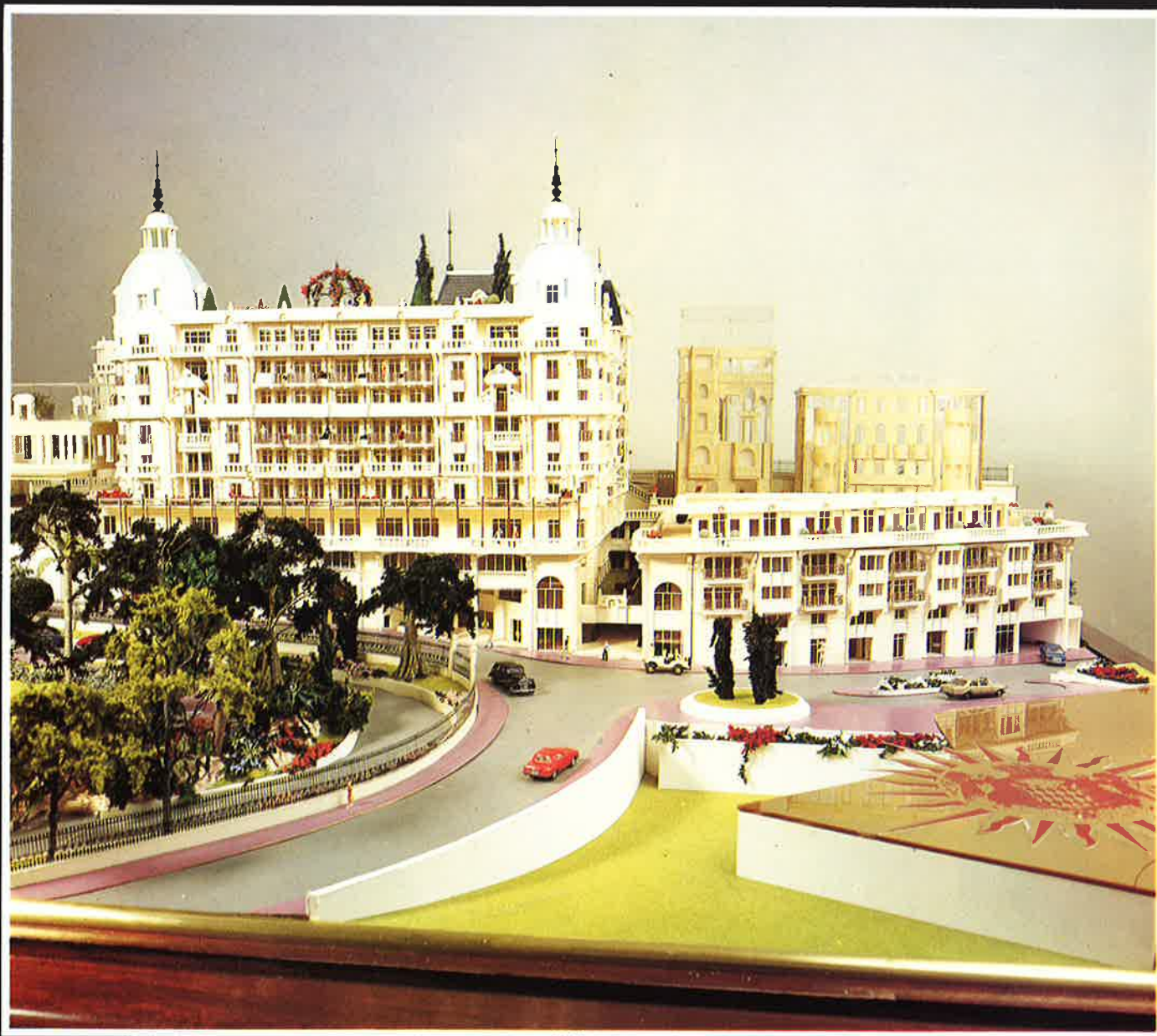


Parfums Van Cleef & Arpels Paris

JESUS LI CECILIO



LE MÉTROPOLE MONTE-CARLO



THE METROPOLE OF MONACO

BELLE EPOQUE JEWEL IN TODAY'S WORLD

«THE METROPOLE OF MONACO», a magnificent dream taking shape, thanks to the passion of one man. This man has recreated, to the every detail, the decor, the atmosphere and even the style of a glorious and madly sophisticated era called «La Belle Epoque». Marble, velvet, crystal and gold, the Metropole is the vision of an ingenious architect, a wonderful combination of yesterday's splendor and today's efficiency. The Metropole of Monaco contains: One hundred luxurious apartments, a health center with two heated communicating indoor and outdoor swimming pools, a shopping center, a four star luxury hotel, two cinemas and a separate office block. All that is fully equipped with the most up to date comfort and security facilities.

That is what «The Metropole of Monaco» offers.

THE METROPOLE OF MONACO

UN JOYAU DE LA BELLE EPOQUE DANS LE MONDE D'AUJOURD'HUI

«THE METROPOLE OF MONACO», un rêve magnifique, prend corps grâce à la passion acharnée d'un homme, qui recrée, au détail près, le décor, l'ambiance et même le style de vie d'une ère glorieuse et follement raffinée: celle que l'on a appelée «La Belle Epoque». Marbres, velours et or, le Métropole est la vision d'un architecte de génie, le mariage miraculeux d'un autrefois voluptueux avec un aujourd'hui fascinant. Une centaine d'appartements privés, une galerie marchande où se pressent les plus grandes signatures du monde, un Hôtel Quatre étoiles de Luxe, réplique de l'ancien, deux cinémas et des bureaux pour rester en contact avec l'univers des affaires.

Voilà ce que «The Metropole of Monaco» offre à un nombre limité de gens capables d'apprécier un joyau.

Réalisation: M. Nabil M. Boustany ● Bureau de Vente: S.C.I. du Métropole
17, Galerie Charles III ● B.P. 273 ● 98005 MONACO
Tél.: (93) 50.15.10 ● Télex: 469 936

NEDERLANDS DANS THEATER

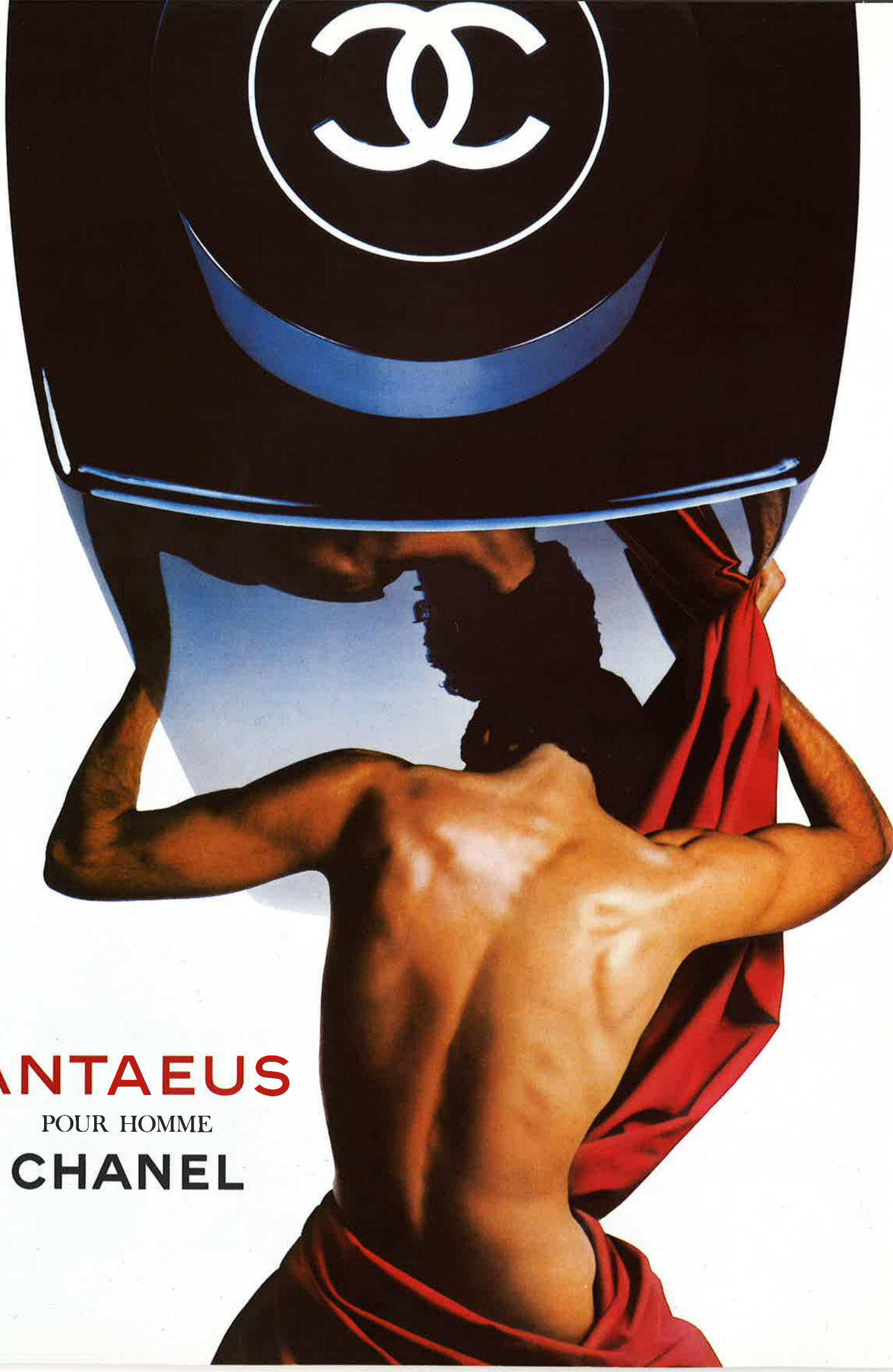


“Lieder eines
Fahrenden Gesellen”

“Forgotten Land”

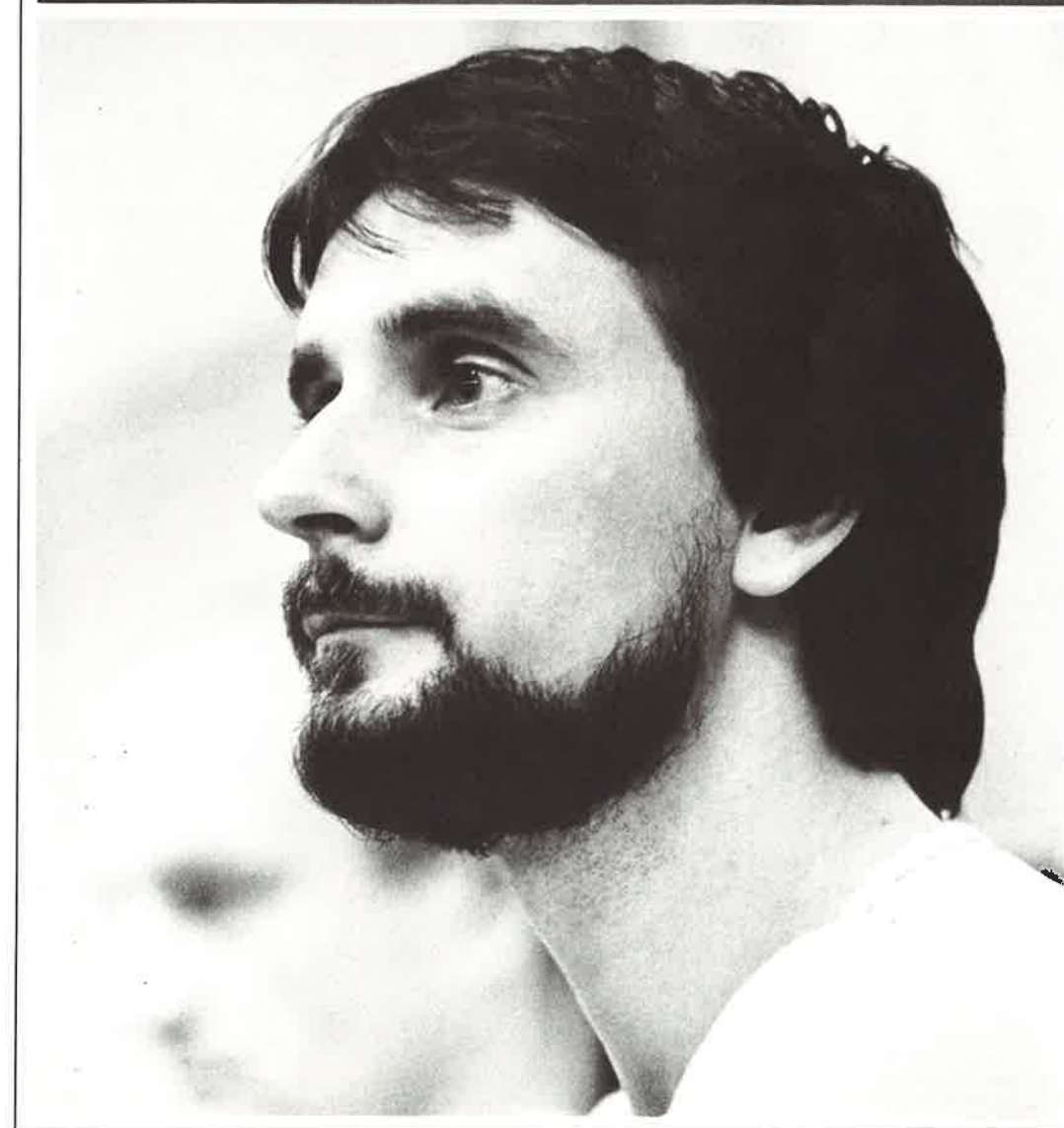


ANTAEUS
POUR HOMME
CHANEL



NEDERLANDS DANS THEATER

"Nomaden"



JIRI KYLIAN

“Assembler différentes composantes en un tout harmonieux.” Antal Dorati... et Rolex.

Antal Dorati est chef d'orchestre Lauréat du Royal Philharmonic Orchestra de Londres et dirige également des orchestres aussi prestigieux que le Detroit Symphony Orchestra et le Stockholm Philharmonic.

Sa technique de travail et sa sensibilité lui ont acquis avec les années une réputation internationale incontestée tant pour ses travaux de direction que de création d'orchestres.

Et parmi les grands ensembles philharmoniques qui ont fait appel à lui, il faut citer: le BBC Symphony Orchestra, le London Symphony, le Concertgebouw d'Amsterdam, le Philharmonic de Berlin et les orchestres de Cleveland, de Chicago et de Philadelphie. Pourtant, malgré un programme d'engagements internationaux très dense, Dorati accorde toujours autant d'importance à la composition qui, dit-il, constitue le complément indispensable de son travail de chef d'orchestre.

“L'art de composer comme celui de diriger, relè-



ve avant tout d'un processus émotionnel. Il faut ensuite dans un cas comme dans l'autre, assembler les différentes composantes en un tout harmonieux.”

C'est exactement le genre d'opération que les artisans de Rolex résolvent si bien.

Comme tous les chronomètres Rolex Oyster, la Day-Date d'Antal Dorati a un boîtier taillé dans un seul bloc de métal. Ce qui nécessite 162 opérations différentes.

La couronne Twinlock à double sécurité se visse contre le boîtier Oyster, afin de le rendre totalement étanche à l'eau et à la poussière.

Ainsi protégé, le mouvement de haute précision qu'il renferme fonctionne avec une très grande régularité.

Un assemblage des éléments en un tout harmonieux.

C'est pour cela qu'Antal Dorati apprécie sa Rolex.



Une Rolex mérite le prestige dont elle jouit.



*La Rolex Day-Date, sertie de diamants, bracelet Président. Disponible en or ou en platine.
Documentation sur demande à SAF des Montres Rolex, 10 avenue de la Grande-Armée, 75017 Paris.*

STEPHANE

Joaillier-Fabricant Dessinateur

Agent exclusif

Monte-Carlo. 9, Boulevard des Moulins. Tél. 30.82.53

NEDERLANDS DANS THEATER



“Ghost Dances”



“Stamping Ground”



HW

Harry Winston of New York
Rare jewels of the world.

NEW YORK: 718 Fifth Avenue • GENEVE: 24 Quai du Général Guisan • PARIS: 29 Avenue Montaigne • MONTE CARLO: Hôtel de Paris



**AVANT PROGRAMME
DES CONCERTS
DU PALAIS PRINCIER
1984**

Mercredi 18 juillet
à 21h45

Lawrence FOSTER
2^e Symphonie "Résurrection" de Gustav Mahler
Chœur de Düsseldorf
Teresa ZYLIS-GARA (*soprano*)
Nadine DENIZE (*contralto*)

Dimanche 22 juillet
à 21h45

Rafaël FRUEBECK DE BURGOS
Dimitri SGOUROS (*pianiste*)

Mercredi 25 juillet
à 21h45

Lawrence FOSTER
Jean-Bernard POMMIER (*pianiste*)

Dimanche 29 juillet
à 21h45

Marek JANOWSKI
Pierre AMOYAL (*violoniste*)

Mercredi 8 août
à 21h45

Giuseppe SINOPOLI
Lucia POPP (*soprano*)

Dimanche 12 août
à 21h45

Christoph ESCHENBACH
Justus FRANTZ (*pianiste*)

(Sous réserve d'éventuels changements)



HUMMEL
Concerto pour Trompette
MAURICE ANDRÉ
Ensemble Orchestral de Paris
Jean-Pierre Wallez

NUM 75026
MCE 75026
ECD 88007
(disque compact)



HAYDN
Concertos pour Trompette
MAURICE ANDRÉ
Dir. F. Sandor / J.F. Paillard

EPR 15521
MCE 15521



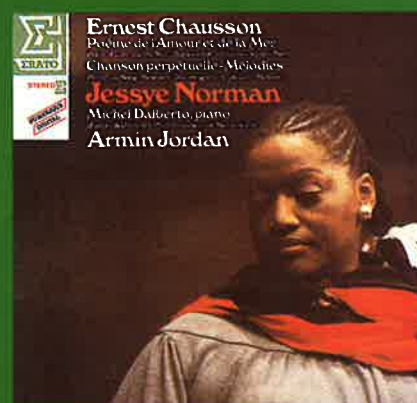
RIMSKI-KORSAKOV
Shéhérazade
**ORCHESTRE
PHILHARMONIQUE DE
MONTE CARLO**
Lawrence Foster

NUM 75065
MCE 75065



ADDINSELL : Concerto de Varsovie
FRANCK : Variations Symphoniques
GRIEG : Concerto en la mineur
GABRIEL TACCHINO
**ORCHESTRE
PHILHARMONIQUE
DE MONTE CARLO**
Armin Jordan

STU 71201
MCE 71201



CHAUSSON
Poème de l'Amour et de la Mer
Chanson Perpétuelle / Mélodies
JESSYE NORMAN
**ORCHESTRE
PHILHARMONIQUE
DE MONTE CARLO**
Armin Jordan

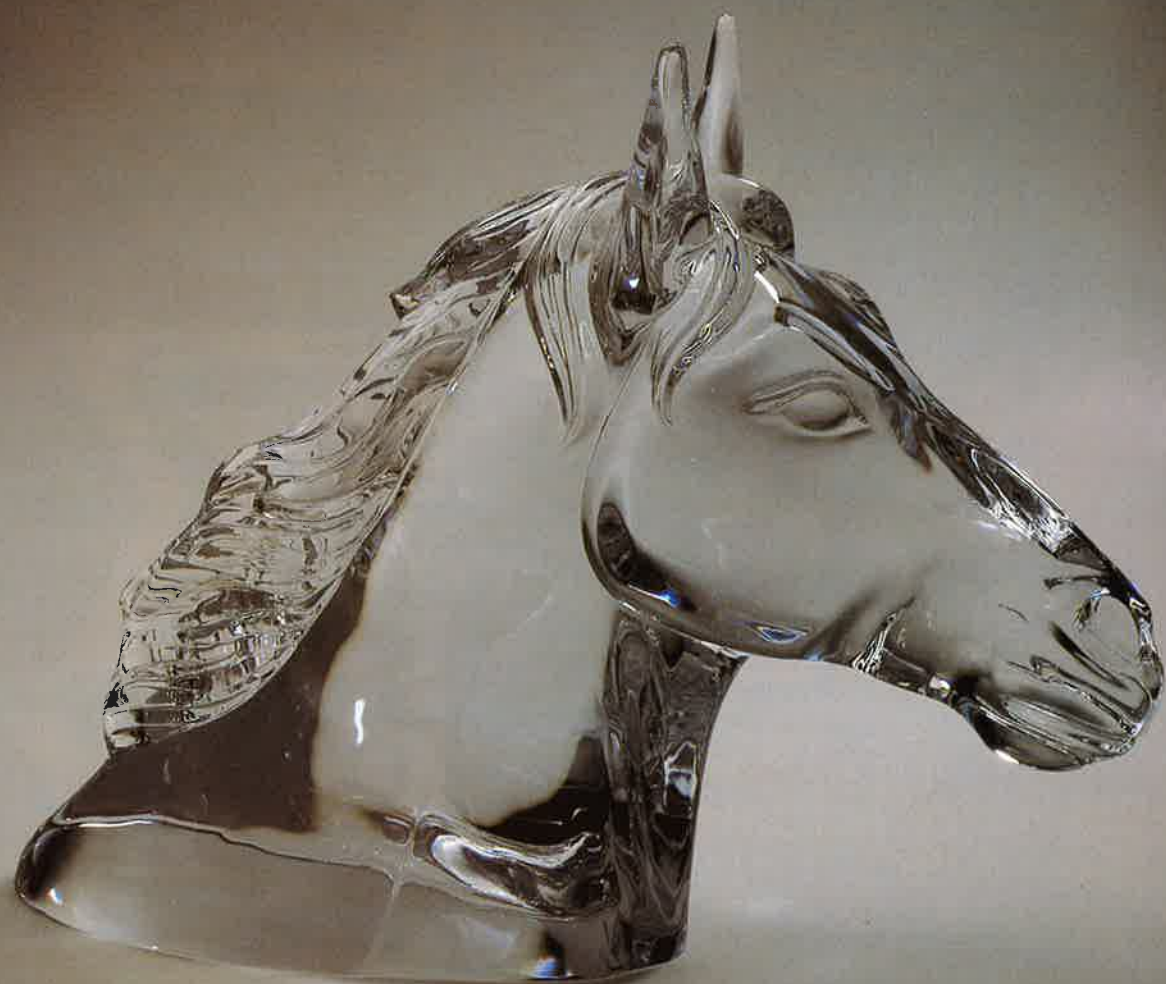
NUM 75059
MCE 75059

Principale Discographie de l'Orchestre Philharmonique

CHOPIN, *Concertos n° 1 et 2 pour piano*, par **Maria-Joao Pires** Erato
CHOPIN, *Concerto n° 1 pour piano* par **Georgy Cziffra** Pathé-Marconi
GRIEG, *Concerto pour piano* par **Sviatoslav Richter** Pathé-Marconi
LALO, *Symphonie Espagnole*, **Pierre Amoyal** Erato
PAGANINI, *Concertos n° 1 et 4 pour violon* par **Arthur Grumiaux** Philips
RAVEL, *Tzigane pour violon* par **Henryk Szeryng** Philips
RAVEL, *Les 2 concertos pour piano* par **Werner Hass** Philips
RODRIGO, *Concerto de Aranjuez pour guitare* par **Alexandre Lagoya** Philips
SAINT-SAËNS, *Œuvres complètes pour violoncelle* par **Christina Walewska** Pathé-Marconi
SCHUMANN, *Concerto pour piano* par **Sviatoslav Richter** Decca-Ipg
TCHAIKOVSKY, *Concerto pour violon* par **Jean-Pierre Wallez** Decca-Ipg
TCHAIKOVSKY, *Concerto n° 1 pour piano* par **Bruno Rigutto**

•
GERSHWIN, *Rhapsody in blue - Concerto en fa* Erato
Direction : **Lawrence Foster** - piano : **Gabriel Tacchino**
GERSHWIN, *"Un Américain à Paris" - "Porgy and Bess" (Suite d'orchestre)* Erato
Direction : **Lawrence Foster** Erato
LALO, *Rapsodie Norvégienne*, **Paul Paray** Pathé-Marconi
MASSENET, *Opéra : "Le Jongleur de Notre-Dame"*, **A. Vanzo, J. Bastin** Erato
MASSENET, *Suites d'orchestre* Pathé-Marconi
OFFENBACH, *"Gaîté Parisienne"* Erato
PUCCINI, *Pages orchestrales* Pathé-Marconi
WALDTEUFEL, *"Valse et Polkas"* Erato
Extraits d'Opéra et d'Opérette, **Maurice André (trompette)**
Récital d'Airs d'Opéras Français, **Barbara Hendricks**
Direction : **Jeffrey Tate** Philips
Airs d'Opérettes, **Mady Mesplé**, Direction : **Pierre Dervaux** Pathé Marconi
REYNALDO HAHN, *"Ciboulette"*, **M. Mesplé - N. Gedda - J. Van Dam** Pathé-Marconi
Direction : **Cyril Diederich**
E. CHAUSSON, *"Poème de l'Amour et de la Mer"*, **Jessye Norman** Erato
Direction : **Armin Jordan**
E. CHAUSSON - G. LEKEU - H. RABAUD, *Pages Orchestrales* Erato
Direction : **Armin Jordan**
SAINT-SAËNS, *Œuvres pour violon et orchestre*, **Augustin Dumay** Pathé-Marconi
Direction : **Y. Hikotaro** Erato
RIMSKY-KORSAKOV, *"Shéhérazade"*, Direction : **Lawrence Foster**
DEBUSSY, *Pelléas et Mélisande, Drame lyrique*, Direction : **Armin Jordan**
"Orphée d'Or", Prix Philippe Gaubert, Grand-Prix de la S.A.C.D.
Académie Nationale du Disque Lyrique Erato
FAURÉ, *Pénélope, intégrale, Poème lyrique*
Direction : **Charles Dutoit - J. Norman - A. Vanzo**
Grand Prix de l'Académie du Disque Français
"Prix Gustave Charpentier" Erato
WAGNER, *"Parsifal"*, *Drame sacré, enregistrement intégral* Erato
Direction : **Armin Jordan**

Baccarat



Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo

AVANT-PROGRAMME DES CONCERTS

AUTOMNE 1984

CENTRE DE CONGRÈS-AUDITORIUM DE MONTE-CARLO

Dimanche 7 octobre à 18 h

LAWRENCE FOSTER

RADU LUPU *pianiste*

Dimanche 14 octobre à 18 h

EMIL TCHAKAROV

ANN-SOPHIE MUTTER *violoniste*

Dimanche 21 octobre à 18 h

LAWRENCE FOSTER

DANIELLE LAVAL *pianiste*

Dimanche 28 octobre à 18 h

LAWRENCE FOSTER

KIRI TE KANAWA *soprano*

Dimanche 4 novembre à 18 h

ZDENEK MACAL

RUDOLF BUCHBINDER *pianiste*

Vendredi 9 novembre à 21 h

ALDO CECCATO

DMITRI ALEXEEV *pianiste*

Dimanche 25 novembre à 18 h

DAVID ZINMAN

GARY GRAFFMAN *pianiste*

Dimanche 2 décembre à 18 h

YURI AHRONOVITCH

BRUNO-LEONARDO GELBER *pianiste*

Dimanche 9 décembre à 18 h

LAWRENCE FOSTER

RONALD PATTERSON *violoniste*

Dimanche 16 décembre à 18 h

JAMES CONLON

PAUL TORTELIER *violoncelliste*

Ce programme est susceptible de modifications

Reverdy

PLACE DE LA CREMAILLÈRE
MONTE-CARLO
TEL. 50.63.75

Pavillon Christofle

42 BOULEVARD DES MOULINS
MONTE-CARLO
TEL. 50.91.00



Fournisseur Breveté
de S.A.S. le Prince Souverain de Monaco

Esterel 42^{138 ft}

L'exception

Le confort et le luxe suprêmes à 34 nœuds.
L'Esterel 42 réunit des qualités jusqu'alors
inconciliables : rapidité, tenue de mer, confort fabuleux.
Beauté des lignes, finition raffinée,
construction en acajou :
l'union sacrée des talents de l'architecte
André Mauric, du styliste Jon Bannenberg
et des Chantiers Navals de l'Esterel.

Supreme comfort and luxury at 34 knots.
The Esterel 42 combines qualities until now
irreconcilable : speed, seaworthiness,
fabulous comfort, beauty of line, exquisite finish.
Construction in mahogany :
the rare combination of the talents
of the architect André Mauric,
the stylist Jon Bannenberg and
the Chantiers Navals de l'Esterel.



*Esterel
Cannes*

Chantiers Navals de l'Esterel
20, Boulevard du Midi - Cannes - France
B.P. n° 19 - 06321 Cannes-La Bocca Cedex
Tél. (93) 47.04.27 - Câble : Esterel-Cannes
Télex : Esterel 470876 F

ramel sa 1857 photo mike meade



Opéra de Monte-Carlo

Sous le Haut-Patronage de
S.A.S. le Prince Rainier III de Monaco



AVANT-PROGRAMME DE LA SAISON LYRIQUE 1985

Giuseppe Verdi
SIMON BOCCANEGRA

18 - 20 - 22 janvier 1985

P.I. Tchaikovsky
EUGENE ONEGUINE

8 - 10 - 12 février 1985

Giacomo Puccini
MANON LESCAUT

27 février - 1 - 3 mars 1985

Richard Strauss
SALOMÉ

22 - 24 - 27 mars 1985

Renzo Rossellini
VU DU PONT

15 - 17 décembre 1985



(sous réserve d'éventuels changements)



GREY FLANNEL

elegance is a ritual.



en vente exclusivement chez :

PARFUMERIE BOUTEILLE 59 rue d'Antibes • Cannes
PARFUMERIE DE FRANCE 6 rue Honoré Cresp • Grasse
PARFUMERIE GILBERT 8 Bd des Moulins • Monte-Carlo
PARFUMERIE TANAGRA 5 bis rue Alphonse Karr • Nice
PARFUMERIE MARIE-CLAIRE 88 Av. Charles de Gaulle • St Maxime
PARFUMERIE LUCIEN HENRI Place de la Gare • St Raphaël
PARFUMERIE CONDROYER Quai de Suffren • St Tropez

D

Heure et Laque de Chine.



S.T. Dupont
ORFÈVRES À PARIS

DRUGSTORE DU CAFE DE PARIS
PLACE DU CASINO
MONTE - CARLO

LA BOTTERIE



14, Boulevard des Moulins - Monte-Carlo
Tél. 50.60.66

Dames
XAVIER DANAUD
ROLAND PIERRE
CASA DEI
J.B. MARTIN

Hommes
CHRISTIAN DIOR
CHARLES JOURDAN
BALLY
PIERRE CARDIN
PINO GIARDINI

Enfants
MOD'8
KICKERS



STEINWAY & SONS

Un son inimitable



GUGLIELMI & FILS

Fondée en 1906

Agent exclusif STEINWAY & SONS pour le Sud-Est de la France
Agent des grandes marques.

Fournisseurs de la S.B.M.
et de l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo

Fournisseurs du Conservatoire National de Nice
et de l'Opéra de Nice

8, RUE DE LEPANTE - NICE - TEL. (93) 62.14.91



BANQUE DE PLACEMENTS ET DE CRÉDIT



Groupe de la
SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

2, Avenue de Grande-Bretagne, Monte-Carlo, Tél. 50 50 75

EDITION ET PUBLICITE J. RAMEL S.A.

Photos : Archives/Cacilia de M./D.G./Roberto Estrada/Jorge Fatauros
Lelli & Masotti/Bob Martin/Gérard Neuvicelle/Studio 9 - J. Koch/Odette Weill/Alexander Ukladnikov/Sven Ulsa